



413897

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



230V/300W

NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se «Finn din motorvarmer» på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

Dette er en oljevvarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. For best mulig varmeeffekt:

- ⚠ Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- ⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- ⚠ Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.
- ⚠ En kontaktvarmer må IKKE monteres på komposittmateriale.

SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning. Om montering på ditt fordon kräver en monteringsatts, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringsattsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterat anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

DEFAs anslutningsatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fränskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definerer vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødströmsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatisk. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

Detta är en oljevvarmer som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. För bästa möjliga värme-effekt:

- ⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- ⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- ⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.
- ⚠ En kontaktvärmare måste INTE monteras på komposittmateriale.

FI Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmitin lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmitin asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmitin asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

Moottorinlämmitin kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmitin saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhityden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmitin runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitin muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuohjeen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritalaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmitin saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmitimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikojä 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettyä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmitin toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmitin tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmitin elinikää. Lämmitin tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Tämä on öljynlämmitin joka esilämmitää öljyn eikä jäähdystynestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdystynesteeseen. Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.

⚠ Lämmitin pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.

⚠ Lämmitin kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

⚠ Säteilylämmitintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide. If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant. For maximum heating effect:

⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the oil sump.

⚠ Apply the supplied Heat Sink Compound.

⚠ The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

⚠ A contact heater must NOT be mounted on composite materials.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen. Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

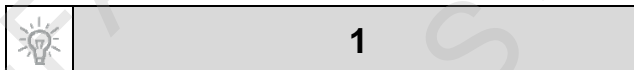
⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.

- ⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- ⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.
- ⚠ Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Komposittmaterial montiert werden.



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsssats / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

	1	2	3	4	5	6	7
SUBARU							
TREZIA 1.4D	2011>	1ND-TV	F				1
TOYOTA							
AURIS 1.4 D-4D	2013>	1ND-TV	F				2
AURIS 1.4 D-4D DPF	2009>	1ND-TV	F				1
COROLLA 1.4 D-4D DPF	2009>	1ND-TV	F				1
COROLLA 1.4 D-4D DPF	2013>	1ND-TV	F				2
URBAN CRUISER 2WD 1.4 D-4D	2009>	1ND-TV	F				1
VERSO S 1.4 D-4D	2011>	1ND-TV	F				1
YARIS 1.4 D-4D	2009>	1ND-TV	F				1
YARIS 1.4 D-4D	2011>	1ND-TV	F				1



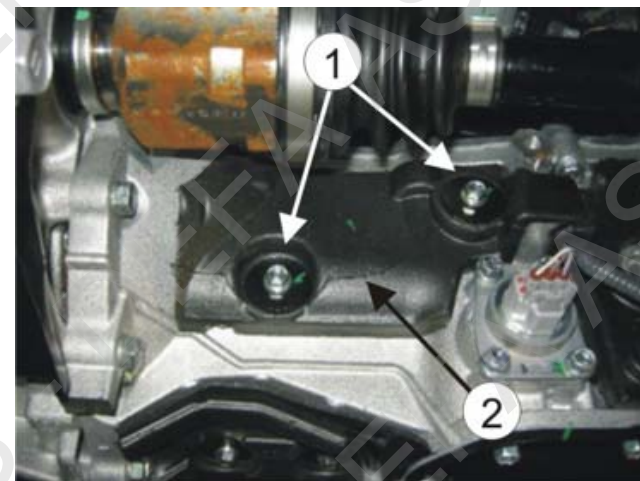
NO Før montering demonteres boltene (1) og støvisolasjonen (2) på baksiden av bunnpannen. Varmeren monteres på den plane flaten (3) på bunnpannen. Rengjør området godt der varmeren skal monteres. Monter den vedlagte bolten med låseskiven (4), braketten (5) og avstandsbrikken (6) i det originale gjenga hullet (7). Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte Heat sink på varmeren. Monter varmeren og påse at hele varmeren ligger godt inntil bunnpannen. **NB! Påse at varmeren ikke blir liggende å vippe.** Monter braketten på varmeren og påse at knasten på varmeren kommer i hullet på braketten. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. **NB! Strips kabelen til original kabelbunt. IKKE til bremsesør eller AC-rør.**

SE Demontera bultarna (1) och isoleringen (2) på baksidan av oljetråget. Värmaren monteras på den plana ytan (3) på oljetråget. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Montera den bifogade bulten med låsbrickan (4), fästet (5) och avståndsbrickan (6) i det gängade original hålet (7). Dra inte åt bulten. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Montera värmaren och kontrollera att värmaren har bra kontakt mot oljetråget. **OBS! Kontrollera att värmaren inte ligger och vickar.** Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. **OBS! Fäst kabeln i original kabelstam. INTE mot bromsrör eller AC-rör**

FI Ennen asennusta, irrota pultit (1) ja äänieriste (2) öljypohjan takaa. Lämmitin asennetaan tasopintaan (3) öljypohjassa. Puhdista lämmitimen asennuspinta moottorissa hyvin ennen lämmitimen asennusta. Asenna alkuperäinen pultti ja jousilaatta (4), kiinnitysrauta (5) ja sovitusholkki (6) vapaana olevaan kierteistettyyn reikään (7), mutta **älä kiristä pulttia vielä.** Levitä lämmitimen pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikalleen siten että se koskettaa koko pinnaltaan öljypohjan tasopintaan. **HUOM! lämmitin EI saa jäädä "keinumaan".** Asenna kiinnitysrauta lämmitimen päälle siten että siinä oleva reikä asettuu lämmitimessä olevaan nystyrään. **HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoriin päin, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. Huom! Panssarikaapeleita EI saa kiinnittää ilmastointilaitteen- tai jarruputkiin.**

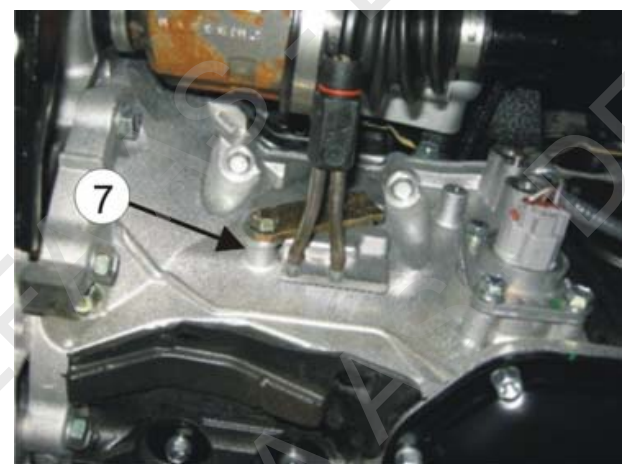
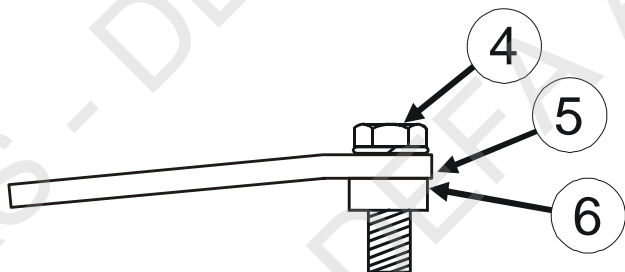
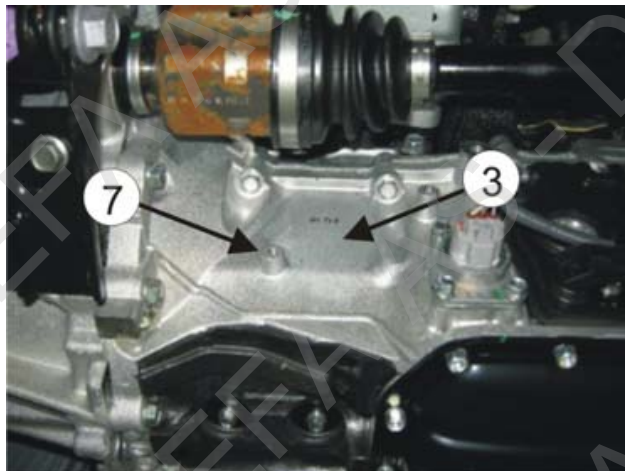
GB Before installation, remove the bolts (1) and noise reduction (2) on the back of the oil sump. The heater is to be mounted on the plane area (3) of the oil sump. Thoroughly clean the area where the heater is to be mounted. Fit the enclosed bolt with the lock washer (4), bracket (5) and spacer (6) in the original threaded hole (7). Do not tighten the bolt. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heaters contact surfaces. Fit the heater and make sure that the entire heater is in good contact with the oil sump. **Note! Ensure that the heater doesn't tip.** Fit the bracket onto the heater and ensure that the lug of the heater fits the hole on the bracket. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low, and retighten the bolt. **Note! Fasten the cable to the original bunch of cables, using cable ties. NOT to any brake pipes or AC-tubes.**

DE Vor der Montage die Schrauben (1) und die Lärmisolation (2) auf der Rückseite der Ölwanne herausdrehen. Den Wärmer an der ebenen Fläche (3) der Ölwanne montieren. Die Kontaktflächen des Wärmers sorgfältig reinigen. Die Halterung (5) mit der mitgelieferten Schraube und der Sicherungsscheibe (4) sowie dem Distanzstück (6) am Originalgewinde (7) montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. Die beigefügte Wärmeleitpaste auf den Wärmer auftragen. Den Wärmer montieren und darauf achten, dass der gesamte Wärmer an der Ölwanne korrekt anliegt. **Wichtig! Darauf achten, dass der Wärmer nicht kippt.** Die Halterung am Wärmer montieren. Der Zapfen des Wärmers muss sich im Loch der Halterung befinden. **Wichtig!** Die Vorspannung der Halterung kann gegebenenfalls durch leichtes Biegen justiert werden. **Wichtig! Die Leitung am original Kabelbaum befestigen, NICHT am Bremsrohr oder AC-Rohr.**





1



413897



2

NO Demonter plastplaten under motoren. Kapp bort et stykke av luftstyringsplaten **A** dersom denne finnes. Kapp bort et 30mm bredt og 25mm dypt parti av luftstyringsplaten. Målt 40mm fra ytterkant. Kontroller at kontakten til varmeren blir liggende i sporet. Før montering demonteres boltene (1) og støyisolasjonen (2) på baksiden av bunnpannen. Varmeren monteres på den plane flaten (3) på bunnpannen. Rengjør området godt før varmeren skal monteres. Monter den vedlagte boltene med låseskiven (4), braketten (5) og avstandsbrikken (6) i det originale gjenga hullet (7). Ikke trekk til boltene. Påfør den vedlagte Heat sink på varmeren. Monter varmeren og påse at knasten på varmeren kommer i hullet på braketten. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. **NB! Strips kabelen til original kabelbunt. IKKE til bremsrør eller AC-rør.**

SE Demontera plastkåpan under motorn. Kapa bort en del av kåpan **A** eftersom den sitter i vägen. Kapa bort ett 30mm bredt och 25mm djup del av plastkåpan. Mät 40mm från ytterkant. Kontrollera att kontakten till värmaren blir liggande i spåret. Demontera bultarna (1) och isoleringen (2) på baksidan av oljeträget. Värmaren monteras på den plana ytan (3) på oljeträget. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Montera den bifogade bulten med låsbrickan (4), fästet (5) och avståndsbrickan (6) i det gängade original hålet (7). Dra inte åt bulten. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Montera värmaren och kontrollera att värmaren har bra kontakt mot oljeträget. **OBS! Kontrollera att värmaren inte ligger och vickar.** Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. **OBS!** Fäst kabeln i original kabelstam. **INTE** mot bromsrör eller AC-rör

FI Irrota muovisuoja moottorin alta. Leikkaa pala pois ilmanohjainlevystä **A** (jos sellainen autossa on), niin että lämmittimen pistoke tulee reiästä ulos. Leikkaa kuvan mukaan 30mm leveä ja 25mm syvä pala pois levystä, mitaattuna 40mm levyn ulkoreunasta. Katso että lämmittimen pistoke mahtuu hyvin reiästä läpi. Ennen asennusta, irrota pultit (1) ja äänieriste (2) öljypohjan takaa. Lämmitin asennetaan tasopintaan (3) öljypohjassa. Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin ennen lämmittimen asennusta. Asenna alkuperäinen pultti ja jousilaatta (4), kiinnitysrauta (5) ja sovitusholkki (6) vapaana olevaan kiertestettyyn reikään (7), mutta **älä kiristä pulttia vielä.** Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikalleen siten että se koskettaa koko pinnaltaan öljypohjan tasopintaan. **HUOM!** lämmitin **Ei saa jäädä "keinumaan"**. Asenna kiinnitysrauta lämmittimen päälle siten että siinä oleva reikä asetettu lämmittimessä olevaan nystyrään. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoriin päin, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. Huom! Panssarikaapeleita **Ei saa kiinnittää** ilmastointilaitteen- tai jarruputkiin.

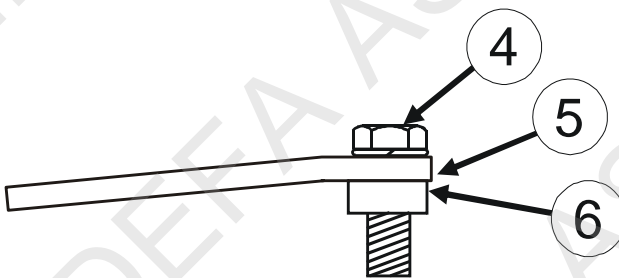
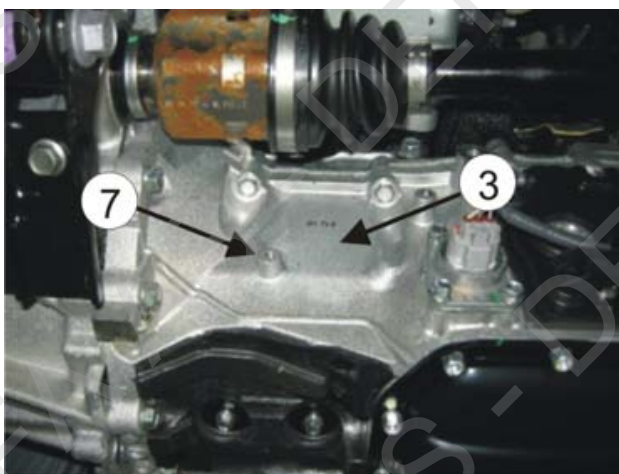
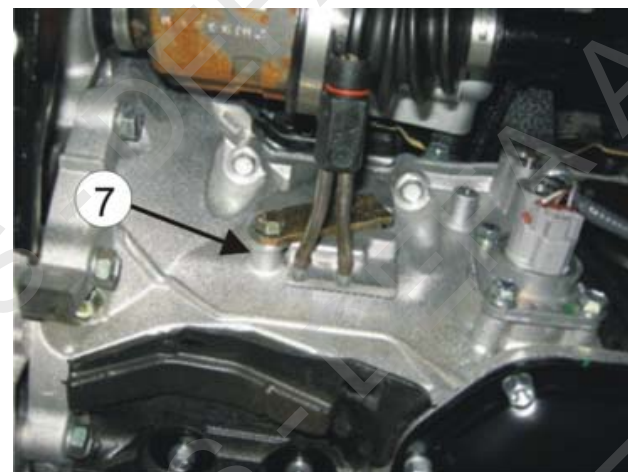
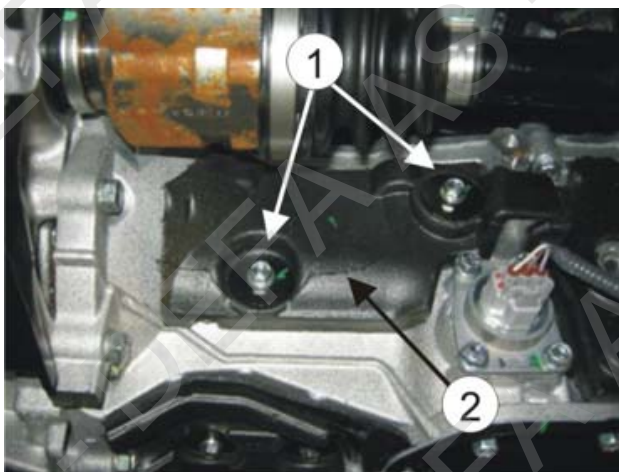
GB Remove the engine compartment undertray. Cut away a piece of the air control plate **A** if necessary. Cut away a 30mm wide and 25mm deep area of the air control plate. Measured 40mm from the outer edge. Make sure the heater's contact gets placed in the trail. Before installation, remove the bolts (1) and noise reduction (2) on the back of the oil sump. The heater is to be mounted on the plane area (3) of the oil sump. Thoroughly clean the area where the heater is to be mounted. Fit the enclosed bolt with the lock washer (4), bracket (5) and spacer (6) in the original threaded hole (7). Do not tighten the bolt. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heaters contact surfaces. Fit the heater and make sure that the entire heater is in good contact with the oil sump. **Note! Ensure that the heater doesn't tip.** Fit the bracket onto the heater and ensure that the lug of the heater fits the hole on the bracket. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low, and retighten the bolt. **Note!** Fasten the cable to the original bunch of cables, using cable ties. **NOT** to any brake pipes or AC-tubes.

DE Die Abdeckung unter dem Motor demontieren. Falls vorhanden, muss von der Luftleitplatte **A** ein Teil herausgeschnitten werden. Ein 30mm breites und 25mm tiefes Stück, gemessen 40mm von der Außenkante, heraustrennen. Darauf achten, dass der Kontakt des Wärmers in dieser Spur liegt. Vor der Montage die Schrauben (1) und die Lärmisolation (2) auf der Rückseite der Ölwanne herausdrehen. Den Wärmer an der ebenen Fläche (3) der Ölwanne montieren. Die Kontaktflächen des Wärmers sorgfältig reinigen. Die Halterung (5) mit der mitgelieferten Schraube und der Sicherungsscheibe (4) sowie dem Distanzstück (6) am Originalgewinde (7) montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. Die beigefügte Wärmeleitpaste auf den Wärmer auftragen. Den Wärmer montieren und darauf achten, dass der gesamte Wärmer an der Ölwanne korrekt anliegt. **Wichtig! Darauf achten, dass der Wärmer nicht kippt.** Die Halterung am Wärmer auftragen. Den Zapfen des Wärmers muss sich im Loch der Halterung befinden. **Wichtig!** Die Vorspannung der Halterung kann gegebenenfalls durch leichtes Biegen justiert werden. **Wichtig!** Die Leitung am original Kabelbaum befestigen, **NICHT** am Bremsrohr oder AC-Rohr.



2

A



413897